

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
ГРАД ПАНЧЕВО
ГРАДСКО ВЕЋЕ
БРОЈ: II-05-06-14/2019-32
Панчево, 21.5.2019.

Градско веће града Панчева, на седници одржаној 21.5. 2019. године, разматрало је Извештај о стању животне средине на територији града Панчева за 2018. годину, па је на основу чланова 46. и 66. Закона о локалној самоуправи ("Службени гласник РС" бр. 129/07, 83/14 - др. закон, 101/16 - др. закон и 47/18) и чланова 59. и 98. став 3. Статута града Панчева ("Службени лист града Панчева бр. 25/15 - пречишћен текст, 12/16 и 8/19), донело следећи

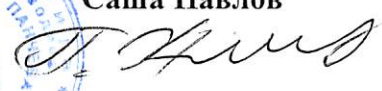
ЗАКЉУЧАК

Градско веће града Панчева прихвата Извештај о стању животне средине на територији града Панчева за 2018. годину и упућује га Скупштини града Панчева на разматрање и усвајање.

Поводом Извештаја из става 1. овог закључка, известилац на седници Скупштине града Панчева биће Катарина Бањаи, члан Градског већа града Панчева за подручје заштите животне средине и одрживог развоја.

Закључак са материјалом поднетим Градском већу града Панчева доставити Скупштини града Панчева, а закључак доставити Секретаријату за заштиту животне средине Градске управе града Панчева.

ГРАДОНАЧЕЛНИК
ПРЕДСЕДНИК ГРАДСКОГ ВЕЋА
Саша Павлов



РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
ГРАД ПАНЧЕВО
ГРАДСКО ВЕЋЕ
БРОЈ: 11-05-06-14/2019-32
Панчево, 21. 5. 2019.

Градско веће града Панчева, на седници одржаној 21. 5. 2019. године, разматрало је Прву измену Програма пословања Јавног комуналног предузећа „Долови“ Долово за 2019. годину са Финансијским планом и Прву измену Посебног програма коришћења субвенција из буџета града за 2019. годину, па је на основу чланова 46. и 66. Закона о локалној самоуправи („Службени гласник РС“ број 129/07, 83/14 – др. закон, 101/16 – др. закон и 47/18) и чланова 59. и 98. став 3. Статута града Панчева („Службени лист града Панчева“ број 25/15 - пречишћен текст, 12/16 и 8/19), донело следећи

ЗАКЉУЧАК

Градско веће града Панчева је мишљења да Скупштина града Панчева може да да сагласност на Прву измену Програма пословања Јавног комуналног предузећа „Долови“ Долово за 2019. годину са Финансијским планом и Прву измену Посебног програма коришћења субвенција из буџета града за 2019. годину.

Закључак са материјалом поднетим Градском већу града Панчева доставити Скупштини града Панчева, а Закључак доставити: Јавном комуналном предузећу „Долови“ Долово, Секретаријату за финансије и Секретаријату за урбанизам, грађевинске, стамбено-комуналне послове и саобраћај Градске управе града Панчева.

ГРАДОНАЧЕЛНИК
ПРЕДСЕДНИК ГРАДСКОГ ВЕЋА
Саша Павлов



РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
ГРАД ПАНЧЕВО
ГРАДСКО ВЕЋЕ
БРОЈ: II-05-06-44/2019-32
Панчево, 21. 5. 2019.

Градско веће града Панчева, на седници одржаној 21. 5. 2019. године, разматрало је Прве измене Програма пословања Јавног комуналног предузећа "Вод-ком" Јабука за 2019. годину са финансијским планом, па је на основу чланова 46. и 66. Закона о локалној самоуправи („Службени гласник РС“ број 129/07, 83/14 – др. закон, 101/16 - др. закон и 47/18) и чланова 59. и 98. став 3. Статута града Панчева („Службени лист града Панчева“ број 25/15 - пречишћен текст, 12/16 и 8/19), донело следећи

ЗАКЉУЧАК

Градско веће града Панчева је мишљења да Скупштина града Панчева може да да сагласност на Прве измене Програма пословања Јавног комуналног предузећа "Вод-ком" Јабука за 2019. годину са финансијским планом.

Закључак са материјалом поднетим Градском већу града Панчева доставити Скупштини града Панчева, а Закључак доставити: Јавном комуналном предузећу "Вод-ком" Јабука, Секретаријату за финансије и Секретаријату за урбанизам, грађевинске, стамбено-комуналне послове и саобраћај Градске управе града Панчева.

ГРАДОНАЧЕЛНИК
ПРЕДСЕДНИК ГРАДСКОГ ВЕЋА
Саша Павлов


РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
ГРАД ПАНЧЕВО
ГРАДСКО ВЕЋЕ
БРОЈ: 11-05-06-14/2019-32
Панчево, 21. 5. 2019.

Градско веће града Панчева, на седници одржаној 21. 5. 2019. године, разматрало је Предлог закључка којим се прихвата текст Уговора о донацији, па је на основу чланова 46. и 66. Закона о локалној самоуправи ("Службени гласник РС" број 129/07, 83/14 - др. закон, 101/16 - др. закон и 47/18) и чланова 59. и 98. став 3. Статута града Панчева ("Службени лист града Панчева" број 25/15 - пречишћен текст, 12/16 и 8/19), донело следећи

ЗАКЉУЧАК

Градско веће града Панчева прихвата текст Уговора о донацији, који ће град Панчево да закључи са Привредним друштвом ВЕТРОЕЛЕКТРАНЕ БАЛКАНА ДОО БЕОГРАД (СТАРИ ГРАД).

Градско веће града Панчева овлашћује Градоначелника града Панчева да, у име Града, потпише Уговор о донацији из става 1. овог закључка.

Уговор о донацији чини саставни део овог закључка.

Закључак доставити: Привредном друштву ВЕТРОЕЛЕКТРАНЕ БАЛКАНА ДОО, БЕОГРАД (СТАРИ ГРАД), Ул. Ђуре Јакшића број 6, Београд; Секретаријату за финансије, Секретаријату за инвестиције, Секретаријату за јавне набавке и Секретаријату за урбанизам, грађевинске, стамбено-комуналне послове и саобраћај Градске управе града Панчева.

ГРАДОНАЧЕЛНИК
ПРЕДСЕДНИК ГРАДСКОГ ВЕЋА
Саша Павлов



1. Привредно друштво ВЕТРОЕЛЕКТРАНЕ БАЛКАНА ДОО, БЕОГРАД (СТАРИ ГРАД), са регистрованим седиштем на адреси Ђуре Јакшића број 6, Београд, Република Србија, матични број 20363720, ПИБ 105410752 (у даљем тексту: „Донатор“), које овде заступа директор Жељко Ђурић,

и

2. Град Панчево (у даљем тексту: „Прималац донације“) Трг Краља Петра I 2-4, МБ ПИБ 101049012, матични број 08331537 које заступа Саша Павлов, Градоначелник града Панчева,

У даљем тексту Донатор и Прималац Донације заједно означаваати као „Уговорне стране“, а сваки од њих појединачно и као „Уговорна страна“.

Закључили су дана у Панчеву, следећи:

УГОВОР О ДОНАЦИЈИ

ПРЕТХОДНЕ КОНСТАТАЦИЈЕ

Уговорне стране сагласно утврђују следеће:

- I Донатор је инвеститор радова на изградњи пројекта инфраструктурног комплекса ветроелектране Чибук 1 у Мраморку, општина Ковин (у даљем тексту: „Ветроелектрана“), при чему у склопу свог програма друштвене одговорности води рачуна о локалним заједницама са којима има успостављену сарадњу и добар дијалог, што је случај и са представницима Прималоца донације.
- II Привредно друштво које је од стране Донатора ангажовано као извођач радова на Ветроелектрани је у циљу транспорта материјала и опреме до Ветроелектране користио део општинског пута II реда на територији града Панчева - ОП4 Долово-Долово окретница-улица 7. јула - до изласка из насељеног места Долово (у насељеном месту Долово полази од раскрснице улица Победа и Жарка Зрењанина и даље пролази улицама Краља Петра I, Морава и Трг ослобођења (окретница) (у даљем тексту: „Пут“), услед чега је на Путу дошло до извесних погоршања.
- III У складу са важећим законским прописима, извођач радова је дужан да, у случају настанка оштећења на путевима, путеве врати у првобитно стање, међутим, Донатор је у циљу унапређења услова у локалној заједници и доприноса локалном становништву изразио жељу да уместо да се Пут само врати у првобитно стање, донира средства у циљу свеобухватне рехабилитације истог Пута.
- IV Имајући у виду да је сагласно члану 69. став 1. Закона о путевима („Сл. гласник РС“, бр. 41/2018 и 95/2018 - др. закон), рехабилитација јавног пута врста одржавања, тј. извођење

радова на јавном путу и путном објекту у границама путног земљишта, ради очувања карактеристика јавног пута у истом или приближно истом стању које је било у тренутку његове изградње или последње реконструкције, у надлежности града Панчева

- V Рехабилитација Пута је од значаја како за становнике насељеног места Долова, самог Донатора, који у циљу обављања своје делатности користи трасу у коју потпада и Пут, тако и за самог Примаоца донације, нарочито имајући у виду да је Пут од раније био у лошем стању, а да Прималац донације, Одлуком о буџету града Панчева за 2019. годину није предвидео средства за рехабилитацију истог.

Сада, имајући у виду све претходно наведено, Уговорне стране су се споразумеле како следи:

1. ПРЕДМЕТ УГОВОРА

Члан 1.

Предмет овог Уговора је наменска донација новчаних средстава од стране Донатора, Примаоцу донације (у даљем тексту: „Донација“), а која Донација је намењена рехабилитацији Пута и то у обиму обухваћеним табелом неопходних радова, а која табела се налази у прилогу овог Уговора и чини њен саставни део (у даљем тексту: „Табела“).

Прималац донације је сагласан да прими такву Донацију у циљу реализације радова на рехабилитацији предметног Пута.

Овим уговором Донатор преузима обавезе или одговорност за обавезе искључиво према Примаоцу донације под условима и одредбама овог уговора.

2. ОБАВЕЗЕ ДОНАТОРА

Члан 2.

Донатор ће у циљу извођења радова на рехабилитацији Пута, Примаоцу донације уплатити износ од укупно 32.198.942,93 РСД, од чега износ од 26.832.452,44 РСД представља износ намењен за реализацију рехабилитације Пута без ПДВ-а, док износ од 5.366.490,49 РСД представља износ припадајућег ПДВ-а и то у року у року од 10 (десет) радних дана од дана закључења овог Уговора о донацији.

Донатор ће укупан износ из става 1. овог члана уплатити на уплатни рачун Примаоца донације 840-744241843-35 Капитални добровољни трансфери од физичких и правних лица у корист нивоа градова, по моделу 97 са позивом на број 02-226.

Донатор нема право да за средства из претходног става тражи противуслугу од Примаоца донације.

Уговорне стране су сагласне да се обавеза Донатора искључиво састоји у уплати Донације, те Донатор неће имати било какве обавезе приликом спровођења јавне набавке или самих радова на рехабилитацији пута.

3. ОБАВЕЗА ПРИМАОЦА ДОНАЦИЈЕ

Члан 3.

Прималац донације преузима следеће обавезе:

- Да, након преноса Донације на рачун Прималоца донације, без одлагања и о свом трошку припреми неопходну документацију, те распише и спроведе јавну набавку радова описаних у Табели при чему је Прималац донације дужан да распише јавну набавку радова чија вредност неће премашити износ Донације, те да у законским роковима, сагласно Закону о јавним набавкама ("Сл.лист РС" број 124/12, 14/15 и 68/15) изабере извођача радова (у даљем тексту: „Изабрани извођач радова“) и да путем Изабраног извођача изведе радове на рехабилитацији Пута.
- Да ће се радови на рехабилитацији пута спровести у року од 2 (два) месеца од дана закључења Уговора.
- Да, 15 дана пре почетка радова, обавести надлежни орган јединице локалне самоуправе о намери извођења радова на рехабилитацији уз достављање техничког описа и предмера и предрачуна радова, као и захтева за доношење решења о техничком регулисању саобраћаја чији је саставни део саобраћајни пројекат као и да наведени саобраћајни пројекат изради;
- Да обезбеди стручни надзор над извођењем радова.
- Да образује независну комисију која врши технички преглед изведених радова на рехабилитацији.
- Да надлежном органу јединице локалне самоуправе, достави извештај о изведеним радовима на рехабилитацији јавног пута оверен од стране стручног надзора са записником о извршеном техничком прегледу изведених радова, у року од 30 дана од дана завршетка радова;
- Да Донатору достави уговор о додељивању јавне набавке у року од 5 (пет) радних дана од дана закључења истог, као и потврду о преносу средстава на рачун Изабраног извођача радова и то у року од 5 (пет) радних дана од протеча рока за пренос средстава, како исти буде дефинисан уговором о додељивању јавне набавке.

Члан 4.

Прималац донације се обавезује да ће новчана средства која су предмет Донације, користити искључиво за намену предвиђену овим Уговором о донацији.

Донатор има право да изврши увид у сваку фазу спровођења овог Уговора о донацији, у духу добрих пословних односа, међусобног поверења и сарадње у остваривању заједничких интереса.

У случају да цена радова из прихваћене понуде добијене путем јавне набавке буде мања од износа Донације, Прималац донације ће бити дужан да изврши поврат неутрошених новчаних средстава, односно разлику између укупног износа Донације и стварне цене радова у року од 15

(петнаест) радних дана од дана исплате окончане ситуације Изабраном извођачу радова, на рачун који ће му накнадно бити достављен од стране Донатора.

Члан 5.

Прималац донације, њихови запослени, извођачи, консултанти и заступници сагласни су да све информације техничке и комерцијалне природе, добијене усмено или писмено од Донатора а које се односе на Ветроелектрану или које сазнају током извођења радова на рехабилитацији, а у мери у којој је то могуће у складу са важећим прописима, чувају као поверљиве и да трећим лицима неће омогућити приступ тој документацији односно информацијама, осим у случају претходне сагласности Донатора или у случају да тако захтевају закони или прописи Републике Србије.

Обавезе Уговорних страна наведене у овом члану остају у важности како за време важења, тако и након престанка важења овог Уговора.

4. РАСКИД УГОВОРА

Члан 6.

Уговорне стране сагласне су да се овај Уговор о донацији не може раскинути једностраном изјавом воље, вансудским путем, упућене у писаној форми другој уговорној страни, осим у случају грубог кршења одредаба овог Уговора друге уговорне стране, достављањем писане изјаве о једностраном раскиду Уговора другој Уговорној страни.

У случају да Донатор не изврши уговорну обавезу у року из члана 2. став 1. овог уговора Прималац донације ће имати право да једнострано раскине уговор поштујући став 5. овог члана.

У случају да Прималац донације не изврши своје уговорне обавезе у роковима предвиђеним овим Уговором о донацији, те нарочито уколико средства која су предмет Донације буде употребљавао за сврхе које нису предвиђене овим Уговором о донацији, Донатор ће имати право да једнострано раскине уговор поштујући став 5. овог члана.

У случају раскида овог Уговора о донацији од стране Донатора, а из разлога кршења уговорних обавеза овог Уговора од стране Примаоца донације, Прималац донације ће бити дужан да изврши поврат укупног износа Донације у року од 15 (петнаест) радних дана од дана раскида овог Уговора, на рачун који ће му накнадно бити достављен од стране Донатора.

У случају раскида овог Уговора, изјава о раскиду мора бити образложена и у истој мора бити назначено по ком се основу Уговор раскида.

Пре упућивања изјаве о раскиду Уговора, свака страна је обавезна да другу страну писменим путем позове и упозори је на постојање околности за раскид Уговора те да остави примерени рок за извршавање Уговором прихваћених обавеза.

Под примереним роком сматра се време које је по редовном року ствари и околностима конкретног случаја потребно да позвана уговорна страна изврши своје обавезе.

У случају да ни након рока из претходног става позвана страна не изврши своје обавезе упућује се отказ, без остављања рока.

У случају да се путем две узастопне јавне набавке не прими одговарајућа понуда, односно понуда која не премашује износ Донације, а Прималац донације не пристане да сноси разлику између износа најниже добијене цене радова и износа Донације, овај Уговор ће се сматрати раскинутим, од дана обавештења о неуспелој јавној набавци упућеног Донатору, а Прималац донације ће бити дужан да изврши поврат средстава у року од 15 (петнаест) радних дана од дана раскида овог Уговора, на рачун који ће му накнадно бити достављен од стране Донатора.

5. ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 7.

Донатор и Прималац донације сагласно изјављују да ће све евентуалне спорове решавати на миран и пријатељски начин.

Уговорне стране су сагласне да све евентуалне спорове који би могли да настану у току реализације овог Уговора покушају да реше споразумно, а у случају да у томе не успеју, сагласне су да спор решава стварно надлежни суд у Београду.

Све евентуалне измене или допуне овог Уговора производиће дејство једино уколико су закључене у писаној форми и потписане од стране овлашћених представника Уговорних страна.

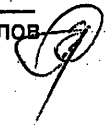
Овај Уговор сачињен је у 6 (шест) примерка, за сваку Уговорну страну по 3 (три) примерка.

За Донатора:

В. Павлов
За Примаоца донације:

Жељко Ђурић, директор

Градоначелник Саша Павлов



**ТАБЕЛА: ПРЕМЕР И ПРЕДРАЧУН РАДОВА
ЗА РЕХАБИЛИТАЦИЈУ ПУТА**

МЕСНА ЗАЈЕДНИЦА ДОЛОВО

ОПШТИНА ПАНЧЕВО

L=4,2 km

ШИРИНЕ 3,0 м

Р.Б.	ОПИС ПОЗИЦИЈА	Ј.М.	КОЛИЧИНА
1	Обележавање трасе пре почетка радова.	km	4,20
4	Машински ископ и утовар хумуса са превозом на 10 км	m3	450,00
4	Mašinsko чишћење наноса и осулина са коловоза . Цена обухвата: mašinsko прикупљање наноса и осулина са одбацивањем на страну или утоваром и превозом материјала на депонiju.	m3	400,00
2.4.	Rušenje испуцалог асфалтног коловоза d=6-8 cm pneumatsким piџтолјем, са пребацивањем рaskопаног материјала на bankину, издувавањем руpe компресором и чишћењем метлом. За деblјине веје од 8 cm или мање од 6 cm обрачунава се по обрасцу: цена позиције /7 cm x одговарајућа деblјина.	m2	373,45
2.4.	Профилисање коловоза глодалицом за асфалт "Wirtgen"-2000. Цена обухвата: рад глодалице, аутоцистерне за воду и компресора на скидању асфалта, превоз скинутог материјала до 10 км и рад радника на обезбеђењу саобраћаја. Цена је обрачуната за d=1 цм. Асфалт од кречњачког агрегата.	m2	11.835,60
2.4.	Профилисање коловоза глодалицом за асфалт "Wirtgen"-2000. Цена обухвата: рад глодалице, аутоцистерне за воду и компресора на скидању асфалта, превоз скинутог материјала до 10 км и рад радника на обезбеђењу саобраћаја. Цена је обрачуната за d=1 цм. Асфалт од кречњачког агрегата. Одузима се транспорт на 10 км. $13,67 \text{дин/м}^2 - 0,007 \text{час} * 2748,6 \text{дин/час} = 11,75 \text{дин/м}^2$ за 1 цм	m2	9.000,00
4	Израда постељице Цена обухвата: планирање постељице грејдером уз ручну поправку и ваљање вибровалаљком.	m2	2.000,00

8	Уграђивање тампона од дробљеног каменог агрегата 0-31,5 мм према техничком опису. Цена обухвата: машинско разастирање, планирање и ваљање материјала уз потребно квашење. Набавка материјала доказује се рачуном, ценовником испоручиоца, ценом материјала из овог ценовника или анализом цене коју оверава надзорни орган. Транспорт материјала обрачунава се по ценовнику транспорта, а транспортну даљину оверава надзор. Без набавке и превоза материјала	m3	562,50
	Набавка ризле 0-31,5 мм	m3	731,25
	Транспорт ризле на 160 км (Пријездић)	t	1.206,56
9	Израда слоја од асфалтне масе БНС 22, д=6 цм. Ручно крпљење ударних рупа и колотрага готовом асфалтном масом дебљине 5-10 цм. Уграђивање асфалтне масе извршити у припремљену ударну рупу. Пре уграђивања извршити додатно чишћење, прскање емулзијом и премазивање опсећених ивица битуменском емулзијом у количини од 1,5 kg/m2. Ударну рупу попунити асфалтном масом, дати потребно надвишење и валјати до потребне збијености тако да површина окрпљеног дела буде у равни постојеће коловозне површине.	t	56,02
	Транспорт агрегата од изворишта до асфалтне базе на 110км	t	50,42
	Транспорт масе од асфалтне базе до градилишта на 120 км	t	56,02
9	Израда слоја од асфалтне масе БНС 22, д=6 цм. Справљање и машинско уграђивање асфалтних слојева. Цена обухвата: справљање са набавком материјала, уграђивање и збијање асфалтне мешавине. Асфалтни слој може се полагати на подлогу која је сува и није смрзнута. Пре почетка радова подлога мора да је добро опрана, очишћена челичним четкама и издувана компресором.	t	520,89
	Транспорт агрегата од изворишта до асфалтне базе на 110км	t	468,80
	Транспорт масе од асфалтне базе до градилишта на 120 км	t	520,89
10	Израда горњег носећег слоја од БНХС16 дебљине 6 цм. Справљање и машинско уграђивање асфалтних слојева. Цена обухвата: справљање са набавком материјала, уграђивање и збијање асфалтне мешавине. Асфалтни слој може се полагати на подлогу која је сува и није смрзнута. Пре почетка радова подлога мора да је добро опрана, очишћена челичним четкама и издувана компресором.	t	1.890,00
	Асфалт бетон од кречњачког агрегата Транспорт агрегата од изворишта до асфалтне	t	1.701,00

	базе на 110км		
	Транспорт масе од асфалтне базе до градилишта на 120 км	t	1.890,00
11	Ручно разастирање каменог агрегата 0-31,5мм на банкини, д=10 цм.		
	Ручно разастирање шљунка или каменог агрегата на банкама у слоју од д=10 цм са ваљањем . Цена обухвата:набавку шљунка природне мшавине или дробљеног каменог агрегата, са превозом на 30 км, ручно разастирање материјала и ваљање вибро-ваљком. Одузима се дробљени камени агрегат.	m2	6.300,00
	Разлика транспорта дробљеног каменог агрегата 0-31,5мм са 30 км на 160 км (Пријездић)	t	1.351,35
20	Рад дипломираног инжењера на изради пројекта изведеног објекта	h	50,00
	Укупно :		26.832.452,44

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
ГРАД ПАНЧЕВО
ГРАДСКО ВЕЋЕ
БРОЈ: 11-05-06-14/2019-32
Панчево, 21.5.2019.

Градско веће града Панчева, на седници одржаној 21.5. 2019. године, разматрало је Предлог закључка о прихватању инвеститорских права на извођењу радова на реконструкцији и доградњи објекта Завода за јавно здравље Панчево, па је на основу чланова 46. и 66. Закона о локалној самоуправи („Службени гласник РС“, број 129/07, 83/14 - др. закон, 101/16 – др. закон и 47/18) и чланова 59. и 98. став 3. Статута града Панчева („Службени лист града Панчева“, број 25/15 – пречишћен текст, 12/16 и 8/19), донело следећи

ЗАКЉУЧАК

Градско веће града Панчева, на основу Уговора о правима и обавезама Канцеларије за управљање јавним улагањима и града Панчева у реализацији пројекта реконструкције и доградње објекта Завода за јавно здравље у Панчеву број 351-01-59/2019-01 од 25.04.2019. године, прихвата инвеститорско право и сагласно је да град Панчево у име Аутономне Покрајине Војводине, обавља инвеститорске послове у вези са реконструкцијом и доградњом објекта Завода за јавно здравље у Панчеву.

Средства за реконструкцију и доградњу објекта Завода за јавно здравље Панчево, у износу од 136.076.936,80 динара без пореза на додату вредност, обезбеђена су на основу Уговора из става 1. овог закључка.

Закључак доставити: Заводу за јавно здравље Панчево путем Секретаријата за инвестиције, Секретаријату за инвестиције, Секретаријату за урбанизам, грађевинске, стамбено-комуналне послове и саобраћај, Секретаријату за финансије и Секретаријату за јавне набавке Градске управе града Панчева.

ГРАДОНАЧЕЛНИК
ПРЕДСЕДНИК ГРАДСКОГ ВЕЋА
Саша Павлов



РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
ГРАД ПАНЧЕВО
ГРАДСКО ВЕЋЕ
БРОЈ: 11-05-06-14/2019-32
Панчево, 21.5.2019.

Градско веће града Панчева, на седници одржаној 21.5. 2019. године, разматрало је Предлог закључка о прихватању инвеститорских права на извођењу радова на реконструкцији и доградњи објекта Завода за јавно здравље Панчево, па је на основу чланова 46. и 66. Закона о локалној самоуправи („Службени гласник РС“, број 129/07, 83/14 - др. закон, 101/16 – др. закон и 47/18) и чланова 59. и 98. став 3. Статута града Панчева („Службени лист града Панчева“, број 25/15 – преишћен текст, 12/16 и 8/19), донело следећи

ЗАКЉУЧАК

Градско веће града Панчева, на основу Уговора о правима и обавезама Канцеларије за управљање јавним улагањима и града Панчева у реализацији пројекта реконструкције и доградње објекта Завода за јавно здравље у Панчеву број 351-01-59/2019-01 од 25.04.2019. године, прихвата инвеститорско право и сагласно је да град Панчево у име Аутономне Покрајине Војводине, обавља инвеститорске послове у вези са реконструкцијом и доградњом објекта Завода за јавно здравље у Панчеву.

Средства за реконструкцију и доградњу објекта Завода за јавно здравље Панчево, у износу од 136.076.936,80 динара без пореза на додату вредност, обезбеђена су на основу Уговора из става 1. овог закључка.

Закључак доставити: Заводу за јавно здравље Панчево путем Секретаријата за инвестиције, Секретаријату за инвестиције, Секретаријату за урбанизам, грађевинске, стамбено-комуналне послове и саобраћај, Секретаријату за финансије и Секретаријату за јавне набавке Градске управе града Панчева.

ГРАДОНАЧЕЛНИК
ПРЕДСЕДНИК ГРАДСКОГ ВЕЋА
Саша Павлов



РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
ГРАД ПАНЧЕВО
ГРАДСКО ВЕЋЕ

БРОЈ: 11-05-06-14/2019-32
Панчево, 21.5.2019.

Градско веће града Панчева, на седници одржаној 21.5.2019. године, разматрало је Предлог закључка којим се прихвата текст Записника са састанка Финални преглед у Панчеву, 24.01.2019. Министарства грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре, па је на основу чланова 46. и 66. Закона о локалној самоуправи ("Службени гласник РС" број 129/07, 83/14 – др. закон, 101/16 – др. закон и 47/18) и чланова 59. и 98. став 3. Статута града Панчева ("Службени лист града Панчева" број 25/15 - пречишћен текст, 12/16 и 8/19), донело следећи

ЗАКЉУЧАК

Градско веће града Панчева прихвата текст Записника са састанка Финални преглед у Панчеву, 24.01.2019. Министарства грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре.

Градско веће града Панчева овлашћује Градоначелника града Панчева да, у име Града, потпише Записник са састанка Финални преглед у Панчеву, 24.01.2019, из става 1. овог закључка.

Записник са састанка Финални преглед у Панчеву, 24.01.2019, чини саставни део овог закључка.

Закључак доставити: Министарству грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре, ЈКП "Водовод и канализација" Панчево, Секретаријату за финансије и Секретаријату за инвестиције Градске управе града Панчева.



ГРАДОНАЧЕЛНИК
ПРЕДСЕДНИК ГРАДСКОГ ВЕЋА
Саша Павлов

Програм	Програм водоснабдевања и одвођења отпадних вода у општинама средње величине у Србији- Програм I, Фаза 2
Референца	Инвестиција: БМЗ бр: 2007 65 792 / 2020 59 988 / 2020 96 485 Пратеће мере: БМЗ бр: 2008 70 196
ПЕА/ ЈКП*)	Град Панчево, ЈКП Панчево
Финална провера	Поређење планирано-реализовано, теренске провере, дискусије

ПЕА/ ЈКП*): Агенција за извођење пројекта/ Јавно- комунално предузеће

Записник са састанка Финални преглед у Панчеву, 24.01.2019.

1. Увод и полазне информације

Град Панчево је учествовао у "Програму водоснабдевања и одвођења отпадних вода у општинама средње величине у Србији I- Фаза II" оквиру Немачко-српске сарадње. Програм је окончан и у складу са правилима и процедурама Немачко-српске сарадње, Влада Савезне Републике Немачке је KfW-у дала мандат да спроведе финалну проверу програма након завршетка програма.

У оквиру финалног прегледа програма, делегација KfW-а у саставу: гђа Бранкица Дајић (координаторка пројекта, Београд) и г. Инго Шопе (консултант) посетили су Панчево.

Укупан буџет за инвестиције у оквиру програма износи 42,5 милиона евра (БМЗ бр. 2007 65 792 / 2020 59 988 / 2020 96 485). Поред тога, имплементациони консултант и пратеће мере покривени су из бесповратних средстава. Исплаћени буџет за инвестиције у оквиру програма за Град Панчево износи 4,79 милиона евра (БМЗ бр. 2007 65 792 / 2020 59 988 / 2020 96 485).

Консултантске услуге у вези са спровођењем програма реализовали су SETEC Engineering, Аустрија – Posch und Partner, Аустрија – Војводинапројект, Србија.

Исти конзорцијум пружио је подршку локалним самоуправама у спровођењу различитих пратећих мера (БМЗ бр. 2008 70 196).

2. Инвестиционе мере (основна средства) и реализација

2.1 Уговори

Буџет је ограничен на 4,79 милиона евра. Инвестиционе мере усмерене су на реконструкцију и унапређење система водоснабдевања.

Идентификоване инвестиције могу се груписати на следећи начин:

- Водоснабдевање у селу Долово
- Реконструкција транспортног цевовода
- Реконструкција главног напојног кабла за фабрику воде
- Реконструкција мреже у граду
- Водоснабдевање у селу Јабука
- Пројектовање хлорне станице у Долову
- Реконструкција хлорне станице на постојећој фабрици воде

Примењен је следећи поступак набавке:

- За уговоре вредности изнад 150.000 евра, међународни отворени тендер, у складу са Смерницама KfW-а.
- За уговоре испод 150.000 евра, национални тендер са поступком јавне набавке мале вредности, у складу са Смерницама KfW-а.

Набавка је реализована кроз укупно 14 тендера. Постоји више разлога за овако велики број тендера. У циљу оптимизације трошкова набавке материјала, већи део материјала за све локалне самоуправе у оквиру програма купљен је у оквиру једног тендера (тзв. Заједнички тендер) за све локалне самоуправе. Уштеде остварене применом наведеног поступка омогућиле су средства за додатне инвестиције. За ове инвестиције потписани су мањи уговори, чиме је повећан број уговора. Поред тога, сложен поступак добијања дозвола у Србији захтева одређену флексибилност у погледу динамике подношења понуда и доделе уговора како би се оптимизовало трајање целокупног пројекта. У табели у наставку наведене су реализоване мере, врсте уговора и вредности уговора:

Табела 1: Мере, врсте уговора и вредност уговора

Бр.	Уговор	Укупан износ инвестиције [у еврима]
1.1.	Водоснабдевање у селу Долово I (набавка материјала)	870.908
1.2.1.	Водоснабдевање у селу Долово I (грађевински радови)	449.823
1.2.2.	Водоснабдевање у селу Долово II (набавка материјала)	777.666
1.2.3.	Водоснабдевање у селу Долово II (грађевински радови)	33.506
3.	Реконструкција транспортног ценовода (материјал и радови на уградњи)	595.586
4.	Реконструкција главног напојног кабла за фабрику воде (набавка материјала и радови на уградњи)	77.592
5.0.1.	Реконструкција градске мреже I (набавка материјала)	12.267
5.0.2.	Реконструкција градске мреже I (грађевински радови)	30.828
5.1.1.	Реконструкција градске мреже II (набавка материјала)	113.890
6.1.	Водоснабдевање у селу Јабука I (набавка материјала и радови на уградњи)	1.075.785
додатно	Пројектовање хлорне станице у Долову (пројекат)	4.000
1.	Санација постојеће хлорне станице на постојећој фабрици воде (набавка материјала и радови на уградњи)	54.948
3.	Проширење канализационе мреже (набавка материјала и радови на уградњи)	784.124
5.	Реконструкција мреже у граду (набавка материјала и радови на уградњи)	296.239
Укупно		у еврима 5.177.163

Плаћања према Извођачима радова и добављачима материјала вршио је или KfW директно на основу захтева корисника и консултанта (поједностављена директна исплата, за уговоре вредности изнад 350.000 евра) или из Диспозиционог фонда, који је KfW периодично надопуњавао (кроз збирна повлачења), а којим је управљао консултант (уговори вредности испод 350.000 евра).

Због оптимизације у оквиру тендера и више процене вредности уговора током почетне фазе, из предвиђеног буџета било је могуће набавити додатан материјал и радове. У табели у наставку извршено је поређење између различитих уговора за набавку материјала и извођење радова у односу на првобитно предвиђене активности у Почетном извештају:

Табела 2: Инвестиционе мере, пакети радова, извршење

Пакети, радови, уговорени	Реално реализовани	Напомене
Водоснабдевање у селу Долово I (набавка материјала)	да	Предвиђено у Почетном извештају
Водоснабдевање у селу Долово I (грађевински радови)	да	
Водоснабдевање у селу Долово II (набавка материјала)	да	
Водоснабдевање у селу Долово II (грађевински радови)	да	
Реконструкција транспортног цевовода (материјал и радови на уградњи)	да	
Реконструкција главног напојног кабла за фабрику воде (набавка материјала и радови на уградњи)	да	
Реконструкција градске мреже I (набавка материјала)	да	
Реконструкција градске мреже I (грађевински радови)	да	
Реконструкција градске мреже II (набавка материјала)	да	
Водоснабдевање у селу Јабука	да	Није предвиђено у Почетном извештају, финансирано из преосталог буџета
Пројектовање хлорне станице у Долову (пројекат)	да	
Санација постојеће хлорне станице на постојећој фабрици воде (набавка материјала и радови на уградњи)	да	
Проширење канализационе мреже (набавка материјала и радови на уградњи)	да	
Реконструкција мреже у граду (набавка материјала и радови на уградњи)	да	Одбијено од ЈКП
Изградња новог резервоара	не	
Водоснабдевање у селу Качарево	не	

Током теренске посете, делегација је насумично проверила изведене радове, као и купљена возила и опрему. Нису уочени докази да радови нису изведени на адекватан начин или да се испоручена опрема не користи у предвиђену сврху.

2.2 Време извршења уговора

Пројекти наведени изнад реализовани су у периоду између септембра 2011. и септембра 2017. године. Рок за отклањање недостатака у гарантном периоду за последњи реализовани пројекат истекао је у септембру 2018. године.

3. Детаљна физичка провера на терену

Током теренске посете реализоване 24.01.2019. делегација је извршила проверу инвестиција и материјала у складу са Анексом 1 (в. Анекс 1).

4. Рачуноводствени преглед

Извршена је провера следеће документације: уговори о извођењу радова и набавци материјала и захтеви за финалну исплату средстава (Финални захтев за исплату). Извршено је поређење документације у вези са захтевом за исплату средстава са подацима/информацијама из система KfW-a.

Резултати: Документи су расположиви у књиговодству ЈКП. Насумичном провером дела ове документације нису установљени докази да су средства коришћена на било који други начин осим оног предвиђеног у споразуму о програму.

5. Консултантске услуге за пројектовање, тендер, уговарање и надзор

Укратко, Консултант је реализовао услуге које се односе на:

- Израду студија (пројекат, обрачун трошкова, хидраулички модел, итд);
- Израду главног пројекта;
- Припрему тендерске документације;
- Помоћ у расписивању тендера и додели уговора;
- Надзор на градилишту и осигурање квалитета;
- Управљање пројектом и пројектно рачуноводство.

Консултант је почео са радом у октобру 2010. године. Услуге консултанта за Град Панчево завршене су током гарантног рока који је за последњи уговор истекао у септембру 2018.

6. Консултантске услуге за пратеће мере и институционалну подршку

Конзорцијум SETEC Engineering, Аустрија – Posch und Partner, Аустрија – Војводинапројект, Србија био је задужен за реализацију пратећих мера у оквиру програма.

Укратко, Консултант је реализовао услуге које се односе на:

- Израду студија (тренутног стања, социо-економске студије);
- Помоћ одељењима рачуноводства;
- Помоћ одељењима за фактурисање и наплату (укључујући базе података корисника);
- Помоћ унапређењу рада кадровске службе;
- Помоћ у унапређењу рада или оснивању ПР службе;

- Развој и спровођење мера на смањењу неприходоване воде (NRW);
- Тарифне студије, планови прилагођавања тарифа;
- Праћење индикатора (увођење менаџмент информационог и бенчмаркинг система);
- Помоћ у односима са корисницима;
- Помоћ у вези са правним питањима.

Реализација консултантских услуга почела је у октобру 2010. и завршена је у децембру 2017. године.

7. Програмски индикатори

Циљ програма је унапређење система водоснабдевања по социјално прихватљивим ценама. Пратеће мере су усмерене на унапређење финансијске одрживости Програма/ Пројекта/ Агенција за извођење пројекта (ПЕА).

Табела 3: Индикатори, поређење планирано-реализовано

Бр.	Индикатор	Циљ	Реализација
1.	Континуитет снабдевања: Становништво прикључено на централни дистрибутивни систем има приступ 24 часа дневно пијаћој води у складу са стандардима СЗО	24x /24x	остварен
2.	Рад и одржавање: Адекватан програм рада и одржавања постоји и примењује се	да	остварен
3.	Покривеност трошкова: Приходи из цена услуга покривају оперативне трошкове, сервисирање дуга укључујући инвестиције реализоване у Фази 2 и најмање 20 евра по прикључку (за радове на одржавању и унапређењу).	100%	127%
4.	Ефикасност наплате: Износи најмање 85%	85%	88%
5.	Социјална прихватљивост: Ниједна група становништва не плаћа више од 5% просечног прихода домаћинства за услуге водоснабдевања и канализације.	Макс. 5%	2,08%

Може се рећи да је ЈКП Панчево испунило све критеријуме учинка.

8. Посебни споразуми

1.	Током трајања спровођења Програма а најкасније до датума крајњег прегледа Програма од стране KfW-а, Град Панчево ће обезбедити доказе да сиромашна домаћинства не морају да плаћају више од 5% својих расположивих прихода за услуге водоснабдевања и канализације.
	Стање при финалној провери: На крају пројекта 2017. године нису били расположиви подаци о приходима сиромашних домаћинстава. Стога је овај критеријум процењен применом метода који је примењен за критеријум учинка 5. Од расположивог прихода домаћинства, 2,08% се плаћа за услуге водоснабдевања и канализације.

9. Напомене за унапређење рада

Напомене за унапређење рада наведене су у Анексу 2 овог Записника са састанака.

10. Захвалница

Делегација исказује искрену захвалност за сарадњу током финалног прегледа.

За Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре

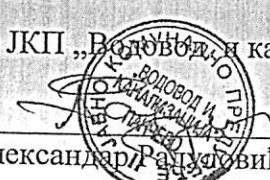

проф. др Зорана З. Михајловић

потпредседница Владе и министарка грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре

За град Панчево

Саша Павлов, градоначелник

За ЈКП „Водовод и канализација” Панчево


Александар Радојевић, директор

За Консуланта

г. Инго Шопе (Ingo Schorpe), виши консултант

Анекси:

1. Проверене локације током посете реализоване 24.01.2019.
2. Списак напомена за унапређење рада

Проверене локације током посете реализоване 24.01.2019.

Насумичне детаљне провере

Бр.	Место	Предметни уговор	Напомене
1.	Резервоар Долово	Водоснабдевање села Долово Пројектовање хлорне станице у Долову	Консултант је проверио одобрени главни пројекат за овај пројекат. Главни циљ пројекта било је прикључивање села у сврху повећања броја прикључених домаћинстава (повећање броја корисника). У оквиру пројекта село Долово прикључено је на централни систем водоснабдевања. Изградњом новог резервоара ЈКП је обезбедило континуитет водоснабдевања. Током финалне провере програма, извршена је темељна провера рачуноводствене документације. Након тога, извршена је провера реализације резервоара и пумпне станице за село Долово на терену. Нису уочени докази да су средства коришћена на било који други начин осим оног који је предвиђен у споразуму о програму.
2.	Прелаз преко канала	Водоснабдевање села Долово	Током теренске посете потврђена је изградња прелаза преко канала. Реализација је у складу са прихваћеним техничким стандардима. Нису уочени докази да су средства коришћена на било који други начин осим оног који је предвиђен у споразуму о програму.

3.	JKП Панчево	Реконструкција хлорне станице	Консултант је извршио проверу главног пројекта за овај пројекат. Поред тога, извршена је темељна провера рачуноводствене евиденције током рачуноводствене контроле. Након тога, реализација пројекта проверена је током прегледа фабрике воде Панчево. Нису уочени докази да су средства коришћена на било који други начин осим оног који је предвиђен у споразуму о програму.
4-	Поред JKП Панчево	Транспортни цевовод	Консултант је извршио проверу главног пројекта за транспортни цевовод. Поред тога, темељно је проверена рачуноводствена евиденција, а посебно уговор о извођењу радова, током рачуноводствене контроле. Услед лоших временских услова (снег-киша) и чињенице да је пројекат реализован у мочварном делу у близини река Тамиш и Дунав, контрола изведених радова била је могућа само из даљине. Консултант је могао да идентификује почетну цевну комору и складу са пројектима. Нису уочени докази да су средства коришћена на било који други начин осим оног који

Напомена: Током целокупног трајања провере, представници JKП су били веома отворени за сарадњу. Сви тражени документи су нам стављени на увид, и могли смо да их детаљно проверимо. Током провере документације у канцеларијама, као и током контроле на терену, нису установљени докази да су средства коришћена на било који други начин осим оног који је предвиђен у споразуму о програму.

Списак напомена за унапређење рада

1. Услед доношења Уредбе о забрани запошљавања (која се односи и на попуњавање радних места запослених који одлазе у пензију или раскид уговора) ЈКП није у могућности да надомести запослене који напуштају предузеће. Ова чињеница има значајан утицај на рад ЈКП. Тренутно се тим утицајем може управљати, али узевши у обзир да је просечна старост свих запослених у ЈКП 48 година, ситуација ће се погоршавати.

Консултант је свестан проблема са којим се ЈКП суочава. Оквирни услови у вези са забраном запошљавања су на снази већ годинама, што ствара проблеме за организацију рада у оквиру ЈКП. Под оваквим условима, одржив рад на дуже стазе није могућ.

2. ЈКП Панчево од 2018. године примењује уједначене тарифе за становништво и привреду. Овај важан циљ је постигнут сталним повећањем тарифа за стопу инфлације, као и кроз повећање ефикасности наплате и смањење неприходоване воде.

Данас, ЈКП послује позитивно на годишњем нивоу. Ово је изузетак имајући у виду оквирне услове и представља пример најбоље праксе за успешну реализацију пројекта.

Programme	Water and sewerage programme in medium-sized municipalities in Serbia – Programme I, Phase 2
Reference	Investments: BMZ No: 2007 65 792 / 2020 59 988 / 2020 96 485
	Accompanying measures: BMZ No: 2008 70 196
PEA/ PUC ^{*)}	Municipality Pancevo, PUC Pancevo
Final review	Set-actual comparison, site inspections, discussions

PEA/ PUC^{*)}: Project Executing Agency/ Public Utility Company

Minutes of Meeting

Final review in Pancevo, 24.01.2019

1. Introduction and background

In the framework of the Serbian-German Cooperation the municipality of Pancevo benefited from the "Water and sewerage programme in medium-sized municipalities in Serbia I – Phase II". The programme is finalised and in accordance with the rules and procedures of German Financial Cooperation, KfW has the mandate by the German Government to execute a final programme inspection after the termination of the programme.

In the frame of the final review of the programme the KfW delegation: Ms Brankica Dajic (Project Coordinator, Belgrad) and Mr Ingo Schoppe (Consultant) visited Pancevo.

The overall investment budget of the programme is EUR 42.5 million (BMZ No: 2007 65 792 / 2020 59 988 / 2020 96 485). In addition, the implementation consultant and accompanying measures are covered by grants. The disbursed investment budget of the programme for the municipality of Pancevo is EUR 4.79 million (BMZ No: 2007 65 792 / 2020 59 988 / 2020 96 485).

The consulting services regarding the implementation of the programme have been performed by the association SETEC Engineering, Austria – Posch und Partner, Austria – Vojvodinaprojekt, Serbia.

The municipalities have been supported by the same Consortium for various accompanying measures (BMZ No: 2008 70 196).

2. Investment measures (fixed assets) and implementation

2.1 Contracts

The budget is limited to EUR 4.79 million. The investment measures aim at the rehabilitation and improvement of the water supply system.

The investments identified may be grouped as follows:

- Water supply of Village Dolovo
- Rehabilitation of Transmission main
- Rehabilitation of main electrical feeder for WTP
- City Network Rehabilitation
- Water supply of Village Jabuka
- Design of the chlorination unit Dolovo
- Refurbishment of chlorination unit at existing WTP

The following procurement procedure was applied:

- For contracts above 150.000 EURO international open tender, according the KFW guidelines.
- For contracts below 150.000 EURO national tender with price quotation procedure, according to the KFW guidelines

The procurement has been performed with in total 14 tenders. This immense number of tenders has different reasons. To optimise the costs for material supply, the majority of materials for all cities of the programme were purchased with single tender (so-called Joint Tender) for all cities. Due to the savings out of the above-mentioned procedure, budget remained for further investments. For these investments some smaller contracts were signed, which increased the number of contracts. In addition, the complex permit procedure in Serbia requires a flexible submission and contract awarding procedure to optimise the duration of the overall project. The implemented measures, the contract types and the contract amounts are as follows:

Table 1: Measures, contract types and contract value

No.	Contract	Total investment sum [EUR]
1.1	Water supply of Village Dolovo I (Material Supply)	870.908
1.2.1	Water supply of Village Dolovo I (Civil Works)	449.823
1.2.2	Water supply of Village Dolovo II (Material Supply)	777.666
1.2.3	Water supply of Village Dolovo II (Civil Works)	33.506
3	Rehabilitation of Transmission main (Supply and Installation Works)	595.586
4	Rehabilitation of main electr. Feeder for WTP (Material Supply and Installation Works)	77.592
5.0.1	City Network Rehabilitation I (Material Supply)	12.267
5.0.2	City Network Rehabilitation I (Civil Works)	30.828
5.1.1	City Network Rehabilitation II (Material Supply)	113.890
6.1	Water supply of Village Jabuka I (Material Supply and Installation Works)	1.075.785

Add.	Designing chlorination unit Dolovo (Design)	4.000
1.	Refurbishment of chlorination unit at existing WTP (Material Supply and Installation Works)	54.948
3.	Sewage Network extension (Material Supply and Installation Works)	784.124
5.	City network rehabilitation (Material Supply and Installation Works)	296.239
Total		EURO 5.177.163

Payments to Contractor and Material Supplier were made either directly by KfW based on request of Beneficiary and Consultant (simplified direct disbursement, for contract amounts above 350.000 EURO) or via the disposition fund, which was periodically filled by KfW (with lump sum payments) and managed by the consultant (for contract amounts under 350.000 EURO).

Due to the optimisation in tendering and the overestimation of the contract values during the inception phase, additional material supplies and works could be executed within the defined budget. The following table compares the different supply and work contracts with the initial foreseen activities within the inception report:

Table 2: Investment measures, work packages, actual use of funds

Packages, work items, contracted	Actually implemented	Remarks
Water supply of Village Dolovo I (Material Supply)	yes	Foreseen in the inception report
Water supply of Village Dolovo I (Civil Works)	yes	
Water supply of Village Dolovo II (Material Supply)	yes	
Water supply of Village Dolovo II (Civil Works)	yes	
Rehabilitation of Transmission main (Supply and Installation Works)	yes	
Rehabilitation of main electr. Feeder for WTP (Material Supply and Installation Works)	yes	
City Network Rehabilitation I (Material Supply)	yes	
City Network Rehabilitation I (Civil Works)	yes	
City Network Rehabilitation II (Material Supply)	yes	
Water supply of Village Jakuba	yes	
Desing of chlorination unit Dolovo (Design)	yes	Not foreseen in the inception report, financed by remaining budget
Refurbishment of chlorination unit at existing WTP (Material Supply and Installation Works)	yes	
Sewage Network extension (Material Supply and Installation Works)	yes	
City network rehabilitation (Material Supply and Installation Works)	yes	
Construction of new reservoir	no	Rejected by PUC

Water supply network of village Kacarevo	no	
--	----	--

During the field visit the delegation check by random the executed works as well as the purchased vehicles and equipment. No evidence appeared that the works are not executed in a correct way or that the delivered material is not used for the purpose of purchase.

2.2 Contract implementation time

The above listed projects were executed between September 2011 and September 2017. The defect liability period of the latest realised project ended in September 2018.

3. Detailed physical on-site audit

During the site visit on 24.01.2019 the investments or supplies according to annex 1 have been inspected by the delegation (see Annex 1):

4. Accounting - based audit

Selected documents have been checked: the work and supply contracts and disbursement requests for the final payment (Final PC). The documents related to the disbursement request have been compared with the data / information from the KfW systems.

Results: The documents are available with the PUCs bookkeeping. Random checks of several of these documents did not give any evidence that the funds are used in another way as foreseen in the programme agreement.

5. Consultancy services, linked to design, tendering, contracting and site supervision

In summary, the Consultant performed services related to:

- Preparation of studies (design, cost calculations, hydraulic modelling etc.);
- Preparation of detailed designs;
- Preparation of tender documents;
- Assistance in tendering and contracting;
- Construction site supervision and quality assurance;
- Management and project accountancy.

The Consultant started in October 2010. His services ended for the municipality of Pancevo with the assistance during the defect liability period, which expired for the last contract September 2018.

6. Consultancy services linked to accompanying measures and institutional support

The Consortium SETEC Engineering, Austria – Posch und Partner, Austria – Vojvodinaprojekt, Serbia was assigned to perform the accompanying measures to the programme.

In summary, the Consultant performed services related to:

- Preparation of studies (base line, socio economic);

- Assistance to the accounting departments;
- Assistance to the billing departments (including customer databases);
- Assistance to the HR departments
- Assistance to establishment or improvement of the PR departments. operation
- Development and implementation of NRW reduction measures;
- Tariff studies, tariff adjustment plans
- Monitoring the indicators (introduction of management information and benchmarking systems);
- Assistance in customer relations.
- Assistance in relation to legal issues.

The consultancy services started October 2010 and ended December 2017.

7. Programme indicators

The programme aims at the improvement of the water supply at affordable tariffs. The accompanying measures focused on the improvement of the financial sustainability of the Programme/ Project/ Executing Agencies (PEAs).

Table 3: Indicators, set-actual comparison

No.	Indicator	Goal	Actual status
1.	Continuity of supply: The population to the centralized distribution has 24 - hour access to WHO-standard drinking water	24h /24h	fulfilled
2.	Operation and maintenance: An appropriate operation and maintenance programme exists and is in use	yes	fulfilled
3.	Cost recovery: The tariff revenues are covering the operation cost, the dept service including the investments realised in Phase 2 and at least EUR 20 for each billed house-connection (for maintenance works and improvement)	100%	127%
4.	Collection efficiency: This amounts to at least 85%	85%	88%
5.	Social Affordability: None of the population group has to pay more than 5% of their average household income for water supply and waste water services	Max 5%	2.08%

It could be recorded, that the PUC Pancevo reached all performance criteria.

8. Special agreements

1.	During the course of the Programme Implementation but latest at the date of the final Programme inspection conducted by KfW, the Municipality of Pancevo will have to provide evidence that poor households do not have to pay more than 5% of their disposable income for water and waste water services.
	Status at final review: At the end of the project in 2017, no official data for the income of the poor households were available. Therefore, this criterion is evaluated in accordance to the applied method of performance criteria 5. From the average household income, 2.08% were paid for water and waste water services.

9. Remarks for the improvement of the operation

The remarks for the improvement of the operation are listed in Annex 2 of these minutes of meeting.

10. Acknowledgements

The delegation expresses sincere thanks for the close cooperation during the final review.



For Ministry of construction, transport and infrastructure

Zorana Z. Mihajlović
Zorana Z. Mihajlović, PhD, Professor

Deputy Prime Minister and the Minister of Construction, Transport and Infrastructure

For Municipality of Pančevo

Saša Pavlov, Mayor of Pančevo

For Water and Wastewater Utility "Vodovod i kanalizacija" Pančevo



Aleksandar Radulović
Aleksandar Radulović, Director

For Consultant

Mr Ingo Schoppe, Senior Consultant

Annexes:

1. Inspected sites during the visit of 24.01.2019
2. List of remarks for the improvement of the operation

Annex 1
Inspected sites during
the visit of 24.01.2019

Random, detailed inspections

No.	Place	Related contract	Remarks
1.	Reservoir Dolovo	Water Supply of Village Dolovo Design of chlorination unit Dolovo	The consultant checked the approved detailed design of this project. The main goal of the project was the connection of a village to increase the numbers of connected household (increase of clients). The project connected the village of Dolovo with the central water supply system. With the new created reservoir the PUC ensure the continues supply of water- During the final programme inspection, the accountability of this project was intensively checked. Afterwards, the realisation of the reservoir and the booster pump station for the village of Dolovo was verified on site. No evidence appears that the funds are used in another way as foreseen in the programme agreement
2.	Canal Crossing	Water Supply of Village Dolovo	During the field visit, the realisation of the canal crossing was verified. The execution corresponds to the common technical standards. No evidence appears that the funds are used in another way as foreseen in the programme agreement.
3.	WTP Pancevo	Refurbishment of chlorination unit	The consultant checked the approved detailed design of this project. In addition, the accountability of this project was intensively checked during the accountability inspection. Afterwards, the realisation of the project was verified during the inspection of the water treatment plant Pancevo. No evidence appears that the funds are used in another way as foreseen in the programme agreement.

4-	Next to WTP Pancevo	Transmission main	The consultant checked the approved detailed design of this Transmission main. In addition, the accountancy of this project, especially the work contract, was intensively checked during the accountancy inspection. Due to the bad weather conditions (snow-rain) and the fact that the project cross wet land next to the rivers Temesch and Donau, an inspection of the realised works was only possible from distance. The consultant could identified the starting pipe chamber in accordance to the drawings. No evidence appears that the funds are used in another way as foreseen in the programme agreement.
----	---------------------	-------------------	--

Remark: Throughout the whole inspection, the PUC was very cooperative. Any document asked were available and could be inspected. During the inspection in the office and in the field no evidence appears that the used fund are not used in the sense of the project.

Annex 2

List of remarks for the improvement of the operation

1. Due to a law which forbid public utilities to engage new personally (which includes the replacement of leaving staff members to retirement or cancellation of the contracts), the PUC cannot replace the personal which leaves the company. This has an important impact on the operation of the PUC. For the moment, the impact is rather manageable, but due to the reason that the average age of all employers of the PUC is 48 years, the impact will worsen.

The consultant sees the dilemma of the PUC. The boundary conditions with the employment ban exists since years and creates problems in the organisation of the PUC. Under this condition, a sustainable operation on a long-term view is not possible.

2. The PUC Pancevo apply since 2018 equal water tariffs for private household as well as for industrial clients. This important goal was reached because of continues increase of the tariff by inflation compensation as well as the increase of collection efficiency and reduction of non-revenue water.

Today, the PUC creates a positive annual balance. This is exceptional under the given boundary condition and stays for best-case example for a successful project implementation.

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
ГРАД ПАНЧЕВО
ГРАДСКО ВЕЋЕ
БРОЈ: II-05-06-14/2019-32
Панчево, 21.5.2019.

Градско веће града Панчева, на седници одржаној 21.5. 2019. године, разматрало је Предлог одлуке о расписивању огласа за давање у закуп пословног простора, путем јавног надметања, на период од 5 година, па је на основу члана 6. Одлуке о пословном, магацинском простору и гаражама града Панчева ("Службени лист града Панчева" бр. 21/17, 29/17, 1/18, 18/18 - испр. и 34/18) и чланова 59. и 98. став 3. Статута града Панчева („Службени лист града Панчева“ бр. 25/15 - пречишћен текст, 12/16 и 8/19), донело следећу

ОДЛУКУ О
РАСПИСИВАЊУ ОГЛАСА
За давање у закуп пословног простора,
путем јавног надметања, на период од 5 година

Р. бр.	Адреса	Површина и структура м2	Зона	Висина почетне закупнине по м2 која се лицитира без пореза	Делатност	Депозит/дин
1	Новосадска бр. 6	19,30	1	324,16 дин/м2	занатска трговинска канцеларијска	12.512,58
2	Новосадска бр. 10	18,00	1	324,16 дин/м2	занатска трговинска канцеларијска	11.669,76
3	Новосадска бр. 12	18,00	1	324,16 дин/м2	занатска трговинска канцеларијска	11.669,76
4	Новосадска бр. 14	18,00	1	324,16 дин/м2	занатска трговинска канцеларијска	11.669,76
5	Новосадска бр. 16	18,82	1	324,16 дин/м2	занатска трговинска канцеларијска	12.201,38
6	Генерала Петра Арачића бр. 26	85,00	1	324,16 дин/м2	занатска трговинска канцеларијска	55.107,20
7	Ослобођења бр. 19	34.01 посл. простора и 8,83 маг. простора	1	324,16 дин/м2 и 161,66 дин/м2	занатска трговинска канцеларијска	24.904,27
8	Ослобођења бр. 25	28,27 посл. простора и 79.47 маг. простора	1	324,16 дин/м2 и 161,66 дин/м2	занатска трговинска канцеларијска	44.022,24
9	Вељка Влаховића бр.17	40.96	2	215,83 дин/м2	занатска трговинска канцеларијска	17.680,79

Право учешћа у поступку јавног надметања имају предузетници и правна лица.

Право учешћа у поступку јавног надметања немају буџетски корисници који право коришћења пословног простора без накнаде могу остварити према Закону о буџету за 2019. годину, односно према Одлуци о буџету града Панчева за 2019. годину.

Сваки учесник је у обавези да изврши уплату депозита у висини две почетне месечне закупнине,

обрачунате без ПДВ-а, сагласно одредбама Одлуке о пословном, магацинском простору и гаражама града Панчева, на рачун број: 840-3428741-76, по моделу 97, са позивом на бр. 90-226-072018.

Извршеном уплатом депозита учесник у поступку прихвата услове из јавног огласа.
Учесник који је излциитирао највиши износ закупнине по м2 је најповољнији понуђач.

Најповољнији понуђач је у обавези да достави једно од средстава обезбеђења плаћања закупа за период трајања закупа и то:

- 1) Банкарску гаранцију „без приговора“ и наплативу на „први позив“, са клаузулом о урачунавању валоризације у гаранцију
- 2) Сопствену (соло) меницу

Банкарска гаранција доставља се у року од 30 дана од дана закључења уговора о закупу са роком важења који не може бити краћи од 12 месеци, с тим да су закупци у обавези да пре истека рока важности гаранције исту продуже на период важења који не може бити краћи од наредних 12 месеци, под претњом раскида уговора о закупу.

Сопствена (соло) меница доставља се у року од 8 дана од дана закључења уговора о закупу, под претњом његовог раскида.

Најповољнијем понуђачу уплаћени депозит се не урачунава у закупнину, исти се враћа понуђачима који не успеју на јавном надметању у року од пет дана од дана одржавања јавног надметања, а најповољнијем понуђачу у року од пет дана од дана закључења уговора о закупу. Депозит се неће вратити понуђачу који није приступио јавном надметању као ни оном који није приступио закључењу уговора о закупу.

На излциитирани износ закупнине купац плаћа порез на додату вредност као и све трошкове коришћења пословног простора (утошак ел.енергије, воде, грејања, изношења смећа и др.) за период трајања закупа.

Пословни простор се издаје у виђеном стању.

Уколико понуђач има неизмирене обавезе по основу изворних локалних прихода Града, његова понуда се неће узимати у разматрање.

Комисија неће разматрати понуде понуђача који је одустао од закључења Уговора о закупу пословног простора који је био предмет ранијег оглашавања, и то у року од три године од дана одустања.

У случају одустајања од закључења Уговора од стране најповољнијег понуђача, закључење Уговора о закупу пословног простора ће се понудити првом следећем учеснику јавног надметања који је понудио највиши износ закупнине.

Пријава треба да садржи:

- 1) податке о подносиоцу пријаве, и то:

а) за предузетнике: име предузетничке радње, седиште, матични број, ПИБ, број личне карте и ЛМБГ предузетника

б) за правна лица: назив и седиште, матични број, ПИБ, име, презиме и ЛМБГ законског заступника и име, презиме и број телефона лица одређеног за контакт

- 2) податке о пословном простору за који се пријава подноси, са редним бројем из огласа

3) делатност која ће се обављати.

Уз пријаву се обавезно подноси:

- 1) за предузетнике и правна лица: решење или оверена фотокопија решења о упису лица у регистар надлежног органа

2) оверено пуномоћје за лице које заступа подносиоца пријаве

3) изјава да се пословни простор преузима у виђеном стању,

4) доказ о уплати депозита,

5) доказ о томе да подносилац нема неизмирених обавеза по основу изворних локалних прихода Града

Неблаговремене, непотпуне и неуредне пријаве, Комисија неће узети у разматрање, што се записнички констатује.

Поступак јавног надметања ће се одржати уколико се на Оглас пријави једно заинтересовано лице.

Приложена документација може бити у оригиналу или овереној фотокопији и не сме бити старија од шест месеци.

Један понуђач може да поднесе пријаву за више пословних просторија, с тим што је у обавези да за сваки пословни простор поднесе потпуну пријаву и уплати тражени депозит.

Приликом надметања обавезан је приказ личне карте учесника и уредног пуномоћја.

Председник Комисије или његов заменик објављује висину почетне закупнине за пословни односно магацински простор и утврђује да сваки наредни лицитациони корак не може бити мањи од 5% од претходног излицитираног износа и отвара поступак јавног надметања.

Председник Комисије или његов заменик пита три пута да ли неко даје више од највећег претходно понуђеног износа и констатује који је највећи износ понуђен и име понуђача.

Учесник у јавном надметању који је понудио највећи износ, обавезан је да на позив председника Комисије, одмах потпише изјаву којом потврђује да је сагласан да највећи понуђени износ представља висину месечне закупнине.

Висина месечне закупнине усклађује се према одредбама важеће Одлуке о пословном, магацинском простору и гаражама града Панчева ("Службени лист града Панчева" бр. 21/17, 29/17, 1/18, 18/18 - испр. и 34/18).

Након коначности Решења градоначелника града Панчева, закључиће се Уговор о закупу пословног простора на одређено време.

Пословни простор се издаје у закуп на одређено време, на период од 5 година.

Уговор о закупу пословног простора ће се раскинути уколико купац не почне са обављањем делатности у року од 60 дана од дана закључења уговора о закупу.

Пријаве слати на адресу: Градска управа града Панчева, Ул. Трг Краља Петра I бр. 2-4, Панчево, у затвореном омоту, путем поште, искључиво препорученим писмом или предајом на писарницу Градске управе града Панчева, са назнаком "ПРИЈАВА ЗА ПОСЛОВНИ ПРОСТОР У ОГЛАСУ ОЗНАЧЕН РЕДНИМ БРОЈЕМ__НЕ ОТВАРАЈ", пословно име и адреса пословног седишта предузетника, односно правног лица које се пријављује на Оглас.

Пословни простор наведен у Огласу може се погледати сваког радног дана у периоду трајања рока за подношење пријава од 24.05.2019. године до 06.06.2019. године, од 10 часова - 15 часова.

Све информације се могу добити на тел. бр. 013/308-833.

Рок за подношење пријава је закључно са 06.06.2019. године до 15 часова.

Јавно надметање ће се одржати 07.06.2019.. године у 11 часова, у канцеларији 715, у згради Градске управе града Панчева, Трг Краља Петра I од 2-4, Панчево.

Одлуку доставити Секретаријату за имовину Градске управе града Панчева.

ГРАДОНАЧЕНИК
ПРЕДСЕДНИК ГРАДСКОГ ВЕЋА
Саша Павлов

